Contents

Acknowledgements — v

I Introduction

Esther-Miriam Wagner and Bettina Beinhoff
1 Merchants of innovation: the languages of traders — 3

II Literacy of traders and their agency as linguistic trendsetters

Merja Stenroos
2 Like the coins when currencies are combined: contextualizing the written language of fifteenth-century English merchants — 19

José Miguel Alcolado Carnicero
3 Bridges of innovation and change: the English language around the networks of the Mercery of London — 40

Esther-Miriam Wagner
4 The socio-linguistics of Judaeo-Arabic mercantile writing — 68

III Code-switching, loanwords and multilingualism

Ivar Berg
5 Business writing in early sixteenth-century Norway — 89

Laura Wright
6 Kiss Me Quick: on the naming of commodities in Britain, 1650 to the First World War — 108

Samuli Kaislaniemi
7 The early English East India Company as a community of practice: evidence of multilingualism — 132
Agnete Nesse
8 Language choice in forming an identity: linguistic innovations by German traders in Bergen — 158

Henrike Kühnert
9 From the synagogue to the market square: cardinal numbers in Older Yiddish — 179

IV Mercantile linguistic communities

Megan Tiddeman
10 Early Anglo-Italian contact: new loanword evidence from two mercantile sources, 1440–1451 — 217

Josh Brown
11 Multilingual merchants: the trade network of the 14th century Tuscan merchant Francesco di Marco Datini — 235

Rachel Selbach
12 On a famous lacuna: Lingua Franca the Mediterranean trade pidgin? — 252

Index — 272